TORAH OHR • PARSHAS VAYEISHEV • MAAMAR 5

כה אמר ה' צבאות
אם בדרכי תלך כו'...

Assim diz Havayá dos Exércitos:
Se andares em Meus caminhos

◇

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayeishev/5/

1 כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו' ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה. להבין מהו ענין מהלכים בין העומדים.

"Assim diz Havayá dos Exércitos: Se andares em Meus caminhos, etc., e Eu te darei mahlechim ("caminhadas") entre estes que estão de pé." [Precisamos] compreender o que significa "mahlechim entre os que estão de pé".

הנה נודע שהמלאכים נק' עומדים כמ"ש שרפים עומדים.

Ora, sabe-se que os anjos são chamados "os que estão de pé", como está escrito: "Serafins estavam de pé".

וגם הנשמות קודם בואם לעוה"ז נק' ג"כ עומדים כמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו. רק אחרי ירידת הנשמות לעוה"ז בהתלבשותן בגוף ונפש הבהמית נק' מהלכים.

Também as almas, antes de virem a este mundo, são chamadas "as que estão de pé", como está escrito: "Tão certo como vive Havayá, diante de Quem estive". Somente depois que as almas descem a este mundo, quando estão revestidas num corpo e numa alma animal, são chamadas mahlechim ("as que caminham").

2 והטעם שהמלאכים ונשמות נק' עומדים כי שרש התהוותם הוא מבחי' אותיות והמלאכים הם מאותיות הדבור כמ"ש וברוח פיו כל צבאם.

A razão pela qual os anjos e as almas são chamados "de pé" é que a raiz de sua formação está no nível das letras. Os anjos provêm das letras da fala, como está escrito: "E pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército."

וישראל עלו במחשבה הם מאותיות המחשבה והאותיות הם בחי' דומם כמ"ש בס"י [בספר יצירה] שתי אבנים בונות כו' לפי שהן בטילות לגבי השכל המנהיגן

E Israel, que "surgiu no pensamento [de D'us]", provém das letras do pensamento. As letras são do nível do inanimado, como se diz em Sefer Yetzirah: "Duas pedras constroem [duas casas]", etc., pois são anuladas diante do intelecto que as dirige,

כי האותיות הן לפי השכל כו' ולכך נק' עומדים כבחי' דומם שאין להם בחי' הילוך.

pois as letras seguem o intelecto, etc. Por isso, são chamados "de pé", como o nível do inanimado, que não possui a qualidade de se mover.

3 ומ"ש ובשתים יעופף הרי שמצינו להם בחי' הילוך הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כשישראל אומרים קדושה למטה גם המלאכים אומרים קדוש למעלה ואז נאמר ובשתים יעופף וקרא זה אל זה כו'.

Quanto ao que está escrito: "E com duas voaria", aí encontramos neles um aspecto de movimento: isso ocorre por meio de um despertar de baixo. Quando Israel diz a Kedushá [santificação] aqui embaixo, os anjos também dizem "Santo" lá em cima; então se diz: "E com duas voaria", e "Um chamava o outro", etc.

אך להבין ביאור הדבר איך הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הנה נודע שיש ב' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע.

Mas, para compreender a explicação de como há um despertar do alto por meio de um despertar de baixo, sabe-se que existem dois níveis: a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

פי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] היינו לפי סדר המדרגות בהשתלשלות וירידות המדרגות מעילה לעילה כו' ומהוה ומחיה לכאו"א [לכל אחד ואחד] לפי מזגו ותכונתו בבחי' השתלשלות ממש והשפעת והמשכת חיות זה הוא מבחי' מלכותו ית' מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים] וכבוד הדר מלכותו.

O significado de "preenche todos os mundos" é: conforme a ordem dos níveis na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), na descida dos níveis de causa em causa, etc., essa luz traz cada um à existência e lhe dá vida conforme seu temperamento e sua natureza, numa cadeia descendente propriamente dita. Esse fluxo e essa descida da força vital provêm do nível de Sua soberania, bendito seja: "Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos" e "o glorioso esplendor de Seu reinado".

פי' הדר הוא תפארת גדולתו ית' ברבוא רבבות עולמות אלף אלפין ישמשונה כו' ולגדודיו אין מספר שכל זה יקר תפארת גדולתו ית'

O significado de "esplendor" (hadar) é a beleza de Sua grandeza, bendito seja, em miríades sobre miríades de mundos: "Mil milhares O servem", etc., e "Suas legiões são incontáveis". Tudo isso é a preciosa beleza de Sua grandeza, bendito seja.

ואין זה אלא מבחי' מלכותו ית' וכל המלאכים זמירות יאמרו רק למלך אל חי וקים כי הוא לבדו פי' בבחי' עצמותו ית' מרום וקדוש כו'.

E isso não provém senão do nível de Sua soberania, bendito seja. Todos os anjos "entoam cânticos" somente "ao Rei, o D'us vivo e eterno", pois somente Ele — isto é, em Sua própria Essência, bendito seja — é "elevado e santo", etc.

4 וע"ז אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש להיות המשכת קדושה עליונה מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע עד שיהיה הוי"ה צבאות ולהיות מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו].

Por essa razão, dizem "Santo" três vezes: para que a santidade suprema seja atraída da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), até que ela se torne "Havayá Tzevaos", e para que "a terra inteira fique cheia de Sua glória".

ופי' כבודו התלבשותו וגם כבוד בגימ' [בגימטריא] ל"ב הם ל"ב נ"ח שבחי' התלבשות אא"ס [אור אין סוף] ב"ה היא בחכמה וכמ"ש (תהלים קד) מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית וכתיב מלאה הארץ קניניך.

O significado de "Sua glória" é Seu revestimento. Além disso, kavod (glória) tem valor numérico de trinta e dois: os trinta e dois caminhos da sabedoria. Pois o revestimento da Luz Infinita, bendito seja Ele, ocorre em Chochmá (sabedoria), como está escrito (Salmos 104): "Quão numerosas são as Tuas obras, ó Havayá! Tu as fizeste todas com sabedoria"; e está escrito: "A terra está cheia de Tuas aquisições".

קניניך הם בחי' קנה חכמה קנה בינה והן הן מלא כל הארץ שהוא ענין התלבשות אא"ס [אור אין סוף] ב"ה בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ונק' יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה:

"Tuas aquisições" (kinyanecha) são o aspecto de "Adquire sabedoria, adquire entendimento", e são elas que "preenchem a terra inteira". Isso é o revestimento da Luz Infinita, bendito seja Ele, como a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), e isso é chamado de união do Santo, bendito seja Ele, e Sua Shechiná (Presença Divina).

5 והנה נודע כי תכלית ירידת הנשמה לעוה"ז לא ירדה בשביל עצמה כי הנשמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] תיקון לעצמה אלא עיקר ירידתה להתלבש בנה"ב [בנפש הבהמית]

Ora, sabe-se que, quanto ao propósito da descida da alma a este mundo, ela não desceu em benefício próprio, pois a alma não necessita de retificação para si mesma; antes, o principal [propósito] de sua descida é revestir-se na alma animal,

כדי להיות בחי' אתכפייא ואתהפכא בנה"ב [בנפש הבהמית] עד שלא יהיה לה כ"א רצון א' לאביה שבשמים וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ.

para que haja iskafya [subjugação] e is'hapcha [transformação] na alma animal, até que ela não tenha vontade alguma além de uma só: voltada para seu Pai nos céus, conforme está escrito: "Quem tenho nos céus? E, além de Ti, nada desejo na terra."

6 והיינו ע"י נפש האלקית המתלבשת בה המשכלת ומתבוננת בה' אחד בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל שמע לי' [לשון] הבנה איך הוא ית' אחד בשמים וארץ.

Isto se dá por meio da alma divina revestida nela, que reflete e contempla "Havayá é Um" no Shemá, "Shema Yisrael" ("shema" é um termo que significa entendimento): como Ele, bendito seja, é Um no céu e na terra.

והח' והד' שהם ז' רקיעים והארץ וד' רוחות העולם כולם בטלים לבחי' האל"ף הוא יחודו ית' כי הוא לבדו הוא כמו קודם שנברא העולם כי אני ה' לא שניתי.

O ches e o dalet, que são os sete céus, a terra e as quatro direções do mundo, encontram-se todos em estado de autoanulação perante a aleph, que é Sua unidade, bendito seja. Pois somente Ele existe, como antes de o mundo ter sido criado: "Pois Eu, Havayá, não mudei."

7 וברוך שאמר והיה העולם באמירה אחת. רק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שבחי' מלכותו ית' הוא שמחיה ומהוה את כל העולמות מאין ליש להיות נראה ונגלה לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] כו'. ועי"ז ואהבת בכל לבבך בשני יצריך.

E "Bendito seja Aquele que falou, e o mundo veio a existir" com uma única fala. Somente "Bendito seja o nome de Seu glorioso reino para todo o sempre" [refere-se ao] nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, que vivifica e traz à existência todos os mundos do nada ao algo, de modo que apareçam e se revelem aos olhos da carne como algo, uma entidade por si mesma etc. E por meio disso [vem] "Amarás [a D'us] com todo o teu coração": com ambas as tuas inclinações.

אך קודם ק"ש [קריאת שמע] תקנו חכמים שתים לפניה לקיום הק"ש [הקריאת שמע] ומתחילין תחלה לספר מענין המלאכים איך שהם מקדישים ומעריצים כו' והאופנים ברעש גדול כו'.

Mas, antes do Shemá, os Sábios instituíram duas [bênçãos] que o precedem, para o cumprimento do Shemá. Começam por relatar primeiro acerca dos anjos, como santificam e exaltam etc., e "os Ofanim [uma classe de anjos], com grande estrondo" etc.

כי הנה להיות קיום ואהבת בשני יצריך שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לאתכפיא ולאתהפכא הוא ע"י מלחמה גדולה

Pois, para que se cumpra "Amarás" com ambas as tuas inclinações, de modo que até mesmo a inclinação ao mal seja subjugada e transformada, é necessária uma grande guerra,

וכמ"ש ולאום מלאום יאמץ וכתיב ויאבק איש עמו עד עלות השחר שעד עלות השחר לע"ל [לעתיד לבוא] כל ימי משך זמן הגלות הכל היא בבחי' מלחמה.

como está escrito: "E uma nação será mais forte que a outra nação", e está escrito: "E um homem lutou com ele até o raiar da aurora": até o raiar da aurora da Era Vindoura, durante todos os dias da duração do exílio, tudo se encontra em estado de guerra.

8 וכתיב ורב יעבד צעיר בחי' רב הוא בחי' לפני מלך מלך כו'. אלא שירדה ונפלה בשבה"כ [בשבירת הכלים] כנודע.

E está escrito: "E o mais velho servirá ao mais jovem." O nível de rav ("mais velho", também "grande") é o nível de "antes de qualquer rei reinar", etc., exceto que desceu e caiu na quebra dos recipientes, como é sabido.

וירידה זו מאיגרא רמא כו' היא צורך עליי' [עלייה] ע"י ישראל בנפשות אלקיות שבהם למשול ולשלוט על רוח הנה"ב [הנפש הבהמית] עד שתשוב להיות בבחי' אתכפיא ואתהפכא כו' ואין הדינין נמתקין אלא בשרשן.

Essa descida "de um telhado alto [a um poço profundo]" se dá para possibilitar uma ascensão, por meio de Israel, com as almas divinas que há nele, para que elas rejam e governem o espírito da alma animal até que ela volte a estar num estado de subjugação e transformação, etc. Pois os julgamentos só são adoçados em sua raiz.

9 ולכך א"א להכניע ולכבוש את רוח הנה"ב [הנפש הבהמית] תחת ממשלת הנה"א [הנפש האלקית] כ"א ע"י שרשה של הנה"ב [הנפש הבהמית] שמקור חוצבה ויסודתה בהררי קדש הוא מחיות הקדש שבמרכבה פני אריי' [אריה] פני שור כו'.

Por isso, é impossível subjugar e conquistar o espírito da alma animal sob o domínio da alma divina, exceto por meio da raiz da alma animal, cuja origem — aquilo de que foi talhada — e cujo fundamento estão nos "montes santos": ela provém das Chayos sagradas (seres viventes sagrados) da Carruagem, "a face de um leão, a face de um boi" etc.

ולכך צריך להזכיר לפניה תחלה איך שהמלאכים וחיות הקדש מקדישים וממליכים כו'. ומזה יבא לקיום הק"ש [הקריאת שמע] להיות ואהבת בכל לבבך בשני יצריך.

Por isso, é preciso primeiro mencionar diante dela como os anjos e as Chayos sagradas santificam e proclamam [Sua] realeza etc. Por meio disso, chega-se ao cumprimento do Shema: "Amarás [a D'us] com todo o teu coração", com ambas as tuas inclinações.

והנה בק"ש [בקריאת שמע] ממשיכים לה בחי' בטול ממש בה' אחד במס"נ [במסירות נפש] ממש באור א"ס ב"ה הסוכ"ע עד שתתפשט לצאת מנרתקה כו':

E, no Shema, faz-se descer a ela um estado de verdadeira autoanulação (bitul) em "Havayá é Um", com autossacrifício (mesirut nefesh) efetivo, na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que circunda todos os mundos (sovev kol almin), até que ela se expanda para sair de sua bainha etc.

10 והענין כמ"ש סוס ורוכבו רמה בים. שהסוס בטל לגבי רוכבו שבלתי הרוכב אין מעלת הסוס כלום

O assunto é conforme está escrito: "O cavalo e seu cavaleiro, Ele lançou ao mar." O cavalo está subordinado ao seu cavaleiro; sem o cavaleiro, a virtude do cavalo não é nada.

אבל כשיש רוכב עליו ניכר מעלת הסוס ביותר שיכול לרוץ למקום שאין הרוכב יכול לילך מצד עצמו.

Mas, quando há um cavaleiro montado nele, a virtude do cavalo se torna ainda mais evidente, pois ele pode correr a um lugar aonde o cavaleiro não poderia ir por si mesmo.

11 וכך בחי' נה"ב [נפש הבהמית] מצד עצמה היא מקושרת למטה אבל כשרוכב עליה הנה"א [הנפש האלקית] המתלבשת בה הנה זאת תהיה העלאת הנפש הבהמית ביתר שאת וביתר עז במס"נ [במסירות נפש] ממש.

Assim também, a alma animal, por si mesma, está ligada ao que é inferior. Mas, quando a alma divina, que está revestida nela, cavalga sobre ela, isso se torna a elevação da alma animal, com "maior eminência e maior força", com autossacrifício (mesirut nefesh) propriamente dito.

והיינו לפי ששרשה ממקום עליון יותר מלפני מלך מלך כו' ורב יעבד כו'. ואזי גדול ורב כחה עד שבתפלת י"ח היא הממשכת ומשפעת המשכת בטול אא"ס [אור אין סוף] ב"ה במלאכים

Isso se deve ao fato de sua raiz provir de um lugar mais elevado, de "antes de qualquer rei reinar", etc., e de "o mais velho servirá", etc. Então, seu poder é grande e abundante, a ponto de, na oração de Shemoneh Esreh, ser ela que atrai para baixo e concede aos anjos um fluxo de autoanulação (bitul) em direção à Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele,

עד שהם אומרים קדוש כשישראל אומרים למטה. וזהו ענין באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שממטה למעלה להיות בטול באא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממטה למעלה:

até que digam "Santo" quando Israel diz [isso] embaixo. Este é o significado de "por meio de um despertar de baixo [vem] um despertar do alto": de baixo para cima, para que haja autoanulação na Luz Infinita, bendito seja Ele, de baixo para cima.

12 והנה כך הוא בענין המשכת אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מלמעלה למטה הוא ע"י ישראל בעסק התורה שהיא חכמתו ורצונו ית' בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן

Da mesma forma, quanto à descida da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, de cima para baixo: ela se dá por meio de Israel, em seu empenho na Torá, que é a sabedoria e a vontade de D'us, bendito seja Ele, expressas nos 613 mandamentos da Torá e nos sete mandamentos rabínicos,

שהם תר"ך בגימ' [בגימטריא] כת"ר שהן הם בחי' כתר עליון בחי' כותרת ומקיף שלמעלה מעלה מבחי' סדר ההשתלשלות' [ההשתלשלות] ומשם ממשיכים ישראל הארת אא"ס [אור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע.

que são 620, o valor numérico de Kéter (a Coroa). Eles são o nível do Kéter supremo, o aspecto de uma coroa e de uma [luz] abrangente, muito acima do nível da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). De lá, Israel faz descer a irradiação do Or Ein Sof, bendito seja Ele, que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

13 וזהו שאחר ואהבת בכל לבבך ממטה למעלה אומרים והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך כו' המשכת הדברים האלה מבחי' אנכי ממש מלמעלה למטה כו' שלא יסתיר ולא יעלים כו'.

É por isso que, depois de "Amarás [a D'us] com todo o teu coração", [que é] de baixo para cima, dizemos: "E estas palavras que Eu (Anochi) te ordeno", etc.: a descida de "estas palavras" do próprio nível de Anochi, de cima para baixo, etc., para que não oculte nem encubra.

והמלאכים מקבלים מהם המשכת התורה הנמשכת בג"ע [בגן עדן] כמ"ש היושבת בגנים כו' וגם בעסק התורה בעוה"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] על יש מהחכמים הגדולים שנתקבצו מלאכי השרת כבמזמוטי חתן וכלה כו'.

Os anjos recebem deles a descida da Torá que chega ao Jardim do Éden, como está escrito: "Tu, que habitas nos jardins", etc. E também a respeito do estudo da Torá neste mundo, nossos Sábios disseram que, no caso de alguns dos grandes sábios, os anjos ministrantes se reuniram como numa celebração de noivo e noiva, etc.

14 ונמצא שהשפעת המלאכים מישראל היא בין מלמטה למעלה ובין מלמעלה למטה. וזהו ונתתי לך מהלכים בי' מיני הילוך ממטה למעלה וממעלה למטה. בין העומדים.

Conclui-se que o influxo dos anjos proveniente de Israel se dá tanto de baixo para cima como de cima para baixo. Isto é "Eu te darei mahlechim" [movimentos]: duas espécies de movimento, de baixo para cima e de cima para baixo. "Entre os que estão de pé":

פי' בפנימיות העומדים. הם המלאכים להיות השפעת בחי' הילוך בבחינת פנימית המלאכים בין ממטה למעלה ובין מלמעלה למטה:

isto é, na dimensão interior (pnimiyut) dos que estão de pé, que são os anjos: que haja um influxo da qualidade do movimento para a pnimiyut dos anjos, tanto de baixo para cima como de cima para baixo.

15 אך הנה כ"ז [כל זה] אם בדרכי תלך כו'. והענין הוא כי הנה הכח הזה הניתן לישראל

Mas tudo isso é válido «se andares nos Meus caminhos» etc. A explicação é que este poder concedido a Israel,

להיות בהם ועל ידם העלאה והמשכה זו הוא לפי שהם בני יעקב הבריח התיכון מבריח מן הקצה אל הקצה.

para que neles e por meio deles se realizem essa elevação e essa atração para baixo, deve-se ao fato de serem filhos de Yaakov, «a barra central que atravessa de uma extremidade à outra».

16 ועל ידי התומ"צ [התורה ומצות] שהן תר"ך עמודי אור כעמוד המחבר מעלה ומטה כו'. וזהו אם בדרכי תלך.

E [é] por meio da Torá e das mitsvot, que são 620 pilares de luz, como uma coluna que une o alto e o baixo etc. Isso é "se andares nos Meus caminhos".

דרך הוא המחבר מעיר לעיר כו'. וכל התורה והמצות נק' דרך שבהם ועל ידם ע"י כולם דוקא עוברת ההשפעה.

Um caminho é aquilo que liga uma cidade a outra etc. Toda a Torá e as mitsvot são chamadas de caminho, pois é nelas e por meio delas — por meio de todas elas, especificamente — que o fluxo passa.

17 וכנודע שהטפה יורדת דרך כל האיברים כו'. ועז"נ [ועל זה נאמר] כל ארחות ה' חסד ואמת. שאין הילוך ההשפעה אלא בבחי' חסד דוקא. ובבחי' אמת דוקא.

Como é sabido, a gota desce por meio de todos os membros etc. A esse respeito se diz: "Todos os caminhos de Havayá são bondade e verdade": o fluxo só se dá especificamente pelo caminho da bondade e especificamente pelo caminho da verdade.

אך א"א להיות מלמעלה למטה כ"א שיהי' [שיהיה] תחלה ממטלמ"ע [ממטה למעלה] כל האומר אין לי אלא תורה כו'.

Mas isso não pode ocorrer de cima para baixo, a menos que primeiro haja um movimento de baixo para cima: "Quem diz: 'Só tenho Torá'" etc.

18 ועוד זאת וגם אתה תדין את ביתי. תדין דינא דמלכותא דינא כי בדברים לא יוסר עבד היא הנה"ב [הנפש הבהמית].

E mais: "E tu também julgarás a Minha casa." "Julgarás": "a lei do reino é lei". Pois "um servo não será corrigido por palavras": esta é a alma animal.

וצריך להכותה בשבט לעולם ירגיז כו'. והיא בחי' זיעתן של חיות. כענין זיעה שבאדם שהיא שמחמת פחדו נעשה תגבורת האש על המים שבו.

É preciso golpeá-la com uma vara: "Uma pessoa deve sempre incitar", etc. Este é o nível do suor dos Chayos [seres viventes], como o suor de uma pessoa, que sobrevém quando, por causa do temor, o fogo que há nela se sobrepõe à água que há nela.

19 ודוחה האש את המים לחוץ בבחינת זיעה. כך הנה כתיב ונהר די נור כו'. שהוא מזיעתן של חיות שהם בבריא' [בבריאה / בבריאת] ומשם יורד ליצירה ועשיה ונעשה נהר די נור על ראש רשעים יחול

E o fogo empurra a água para fora, como suor. Assim também está escrito: "Um rio de fogo", etc., que provém do suor das Chayos [seres angelicais], que estão no Mundo de Beriá (Criação); de lá desce ao Mundo de Yetsirá (Formação) e ao Mundo de Assiá (Ação), e se torna o rio de fogo [sobre o qual se diz]: "Ele cairá sobre a cabeça dos perversos."

דהיינו הזיעה שהיא בחי' המים שדוחה בחי' האש שלהם שזעים וחלים מאימת כסא. ומגודל הפחד יוצא' [יוצאת] מהם בחינת הזיעה שהיא בחינת המים.

Isto é, o suor, que é o nível da água, que o fogo delas expulsa, pois tremem e estremecem de temor diante do Trono. Da grandeza do temor, sai delas o suor, que é o nível da água.

שהיא בחינת השפעה והמשכה כמים. ומזה נעשה נהר די נור כו'. וכענין כעס על ההפוך הנמשך מחמת המשכת האהבה כו':

[A água] é o nível de fluxo e de transmissão para baixo, como a água. Disso se forma o rio de fogo, etc. É como a ira contra aquilo que é o oposto, que decorre da transmissão para baixo do amor, etc.

20 ותדין את ביתי היא בחי' נה"א [נפש האלקית] כי היכל ה' המה. ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר כו'.

"Julgarás Minha casa": este é o nível da alma divina, pois "eles são o santuário de Havayá". "E farão para Mim um Santuário, e habitarei dentro deles"; não está dito "dentro dele", etc.

וגם אתה הוא יהושע הכהן הגדול הוא שושבינא דמטרוניתא בהעלותך את הנרות כו'. כהנא רבא חסד עלאה ואעפ"כ [ואף על פי כן] תדין בבחי' גבורות ועי"ז תשמור את חצרי. חצרי הוא בחי' נה"ב [נפש הבהמית].

"E tu também": trata-se de Yehoshua, o Sumo Sacerdote, que é o "acompanhante da Rainha": "Quando acenderes as lâmpadas", etc. O Sumo Sacerdote é Chessed supremo (bondade) e, apesar disso, "julgarás" com o nível de Guevurot [severidades] e, por meio disso, "guardarás os Meus pátios". "Meus pátios" é o nível da alma animal.

כי ההפרש שבין בית לחצר הוא שבית מקורה בגג שהוא ענין פריסת אהל ומקיף מבחי' סוכ"ע. משא"כ חצר אינה מקורה כו'. וצריך שמירה.

Pois a diferença entre uma casa e um pátio é que uma casa é coberta por um teto, o que corresponde à extensão de uma tenda e a uma [luz] abrangente do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Um pátio, porém, não tem cobertura, etc., e precisa ser guardado.

21 והנה אחר כ"ז [כל זה] ונתתי לך מהלכים בי' בחי' הילוך כו'. והוא לע"ל [לעתיד לבוא] כי כהיום נק' בחי' רצוא ושוב. רצוא ממטה למעלה. ושוב מלמעלה למטה.

Depois de tudo isso, "Dar-te-ei caminhadas": duas modalidades de caminhada etc. Isso se dará no Tempo Vindouro. Pois, hoje em dia, isso é chamado "correr e retornar" (ratzo vashov): correr de baixo para cima e retornar de cima para baixo.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיתגלה בחי' סוכ"ע כחשכה כאורה. ואין בו מעומ"ט [מעלה ומטה] יהי' [יהיה] הכל בחי' הליכה. שיהי' [שיהיה] גם השוב בחי' הליכה כמו הרצוא כו'.

Mas, no Tempo Vindouro, quando se revelar a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), "a escuridão será como a luz", e não haverá nela acima nem abaixo; tudo será um estado de caminhar: até mesmo o retorno será uma caminhada, como a corrida etc.

רק שמקודם צ"ל בחי' תדין כנ"ל. וזהו ענין הנס שהי' [שהיה] בחנוכה (וכן בפורים) שהי' [שהיה] תחלה מלחמה ואח"כ הנס ביום מנוחה:

Somente que, antes disso, deve haver o nível de "julgarás", como foi dito acima. Este é o significado do milagre que ocorreu em Chanucá (e igualmente em Purim): primeiro houve uma guerra e, depois, o milagre ocorreu num dia de descanso.

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayeishev/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak